

|   |   |
|---|---|
| <h1>Anastasija Artiomova</h1>   | Vilnius, Lithuania<br><b>anactacia.malysheva@gmail.com</b>  |
| Independent translator   English <> Russian   Lithuanian ><br>Russian/English  <br>  Medicine   Marketing   Legal   Localisation  | LinkedIn profile:<br><a href="https://www.linkedin.com/in/anastasija-artiomova-52b3376/">https://www.linkedin.com/in/anastasija-artiomova-52b3376/</a>  |
| <h2>EXPERIENCE</h2>   | <h2>SKILLS</h2>   |
| <p><b>TRANSLATOR (FREELANCE)</b><br/>         January 2013 – Present</p> <p>As a self-employed translator, I provide translation services to local and international customers in the following domains: medicine, marketing, legal, and localisation from English/Lithuanian into Russian, and from Lithuanian/Russian into English.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Medicine:</b> translation of clinical trials, drug sheets, discharge summaries, informed consent, CT, MRI, etc.</li> <li>• <b>Marketing:</b> translation of advertising campaigns, brochures, presentations, etc.</li> <li>• <b>Legal:</b> translation of contract drafts, contracts, feasibility studies, etc.</li> <li>• <b>Localisation:</b> e-shops.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation/Editing/Proofreading</li> <li>• Project Management</li> <li>• Research</li> <li>• Excellent writing</li> <li>• In-depth cultural knowledge</li> <li>• Computing and CAT (Trados, Memsource, MemoQ, Smartcat)</li> <li>• Attention to detail</li> </ul> |
| <p><b>DISKUSIJA, UAB – Project Manager/Translator</b><br/>         April 2008 – January 2013</p> <p>Servicing European clients, overseeing and coordinating all aspects of the translation process from receipt of request from client, translator liaison, quotation and delivery deadline, proofreading and correction, delivery of finished product and invoicing; quality control of translations; translation and editing of different projects.</p>   | <h2>LANGUAGES</h2> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Russian (Native)</li> <li>• Lithuanian (Near native)</li> <li>• English</li> <li>• Spanish (beginner)</li> </ul>  |

### TECHNINIAI VERTIMAI, UAB – Project Manager/Translator

May 2006 – April 2008

Translation of various projects, areas of specialization: legal, technical, business, tender, EU Parliament documents, IT projects, various technical instructions correspondence. Participating in various business meetings, discussions, conferences and seminars.

### EDUCATION

#### Moscow Humanitarian-Technical Academy (former Moscow Economic and Linguistic Institute)

September 2001 – May 2007

Bachelor of Linguistics, Specialization – Translation, Languages – Russian, English

#### Business Administration College

May 2003 – July 2003

Course in Business Administration and Taxation.

#### American School of Languages

#### Lithuanian Christian College

**English Language Course****English Language Course (Advanced level)**

**Memberships:** Member of the **ITI medical and Pharmaceutical Network (UK)**

Volunteer translator/reviewer at **Translators without Borders**

Volunteer translator/reviewer at **Proz.com ProBono Services**

**Certification:** Certified MT Post-Editor by **RWS Group**

### SUMMARY OF THE PROJECTS COMPLETED ON FREELANCE BASIS

| Project/Language pair  | Domain            | Volume     |
|--|-------------------|------------|
| A summary of legislative acts regulating water protection, management, protection of surface water and ground water of the Republic of Lithuania / Lithuanian – Russian / English – Lithuanian | Legal             | 200 pages  |
| Legal contracts, court decisions, articles of incorporation, corporate rules / Lithuanian – English / English – Lithuanian /   | Legal             | 3000 pages |
| IT Software Manuals / English – Russian /  | IT                | 200 pages  |
| A set of medical articles / Lithuanian – Russian/ Lithuanian – English /English – Russian /  | Medicine          | 500 pages  |
| Descriptions of various plastic surgeries /English – Russian/ Lithuanian – English /   | Medicine          | 1000 pages |
| Clinical trials (For example, a Study to Compare the Efficacy, Safety, Pharmacokinetics and Immunogenicity of Medicines) / English – Russian /   | Medicine          | 5000 pages |
| Scientific advices, patient surveys, drug sheets, informed consents, patient information leaflets  | Medicine          | 3000 pages |
| A book about beauty, healthy nutrition and sports  | Nutrition         | 100 pages  |
| Localisation of several e-shops selling domestic items, pet food, bed linen, organic food, etc. / Lithuanian – Russian /   | Localisation      | 1500 pages |
| National Audit Report “Druskininkai Wastewater Treatment System Upgrading and Extension” / Lithuanian – English /  | Technical/Finance | 50 pages   |
| Politicizing Corruption – The Electoral Impact of anti-corruption discourse in Europe / English – Russian /  | Politics          | 40 pages   |
| A set of documents for Ignalina Nuclear Power Station/ B1 Project /Decommissioning/ English – Russian /  | Nuclear           | 500 pages  |